

התבנית

בני המיניסטר

מחזה ב-4 מערכות

עברית נתן אלתרמן

מאת א. ביראבו

ההצגה - צבי פרידלנד

הצייד - ג'ניה ברגר

סקוח טכני - י. צירינג

הצגת הבכורה 26.8.1940

הסח'ר 20 סא"י

דפוס קואופ' הפועל הצעיר" בע"מ, תל-אביב

9.5.4

הארבעת הישראלי לתאטרון

בני המיניסטר

המשתתפים:

- רוברט פבר מרין מיניסטר לחנוך . . . ד. קלצ'קין
- סילביה אמו . . . ת. דובינס
- ז'וליאן מרין אביו חורגו . . . א. ורשבר
- אנט אשתו . . . א. גובינסקא
- גבריאל פבר שמשו של המיניסטר . . . י. בדטונוב
- אריסטיד שמש שני . . . דוד ורדי
- קטי ז'ואנוול משחקת . . . בת-עמי
- טורן מנהל מחלקת במיניסטרו . . . ש. ברוק
- וואקארס ציר האופוזיציה . . . י. רוכינשפיין
- מונא קורטוצ' פתאומית . . . ד. פרכוס
- ליאון שליח במיניסטרו . . . ג. בוכמו

הפסקות אחרי מערכה א' ג'

מערכה א'

חדר ההמתנה במיניסטרו לחינוך. אחרי חילופים בממשלה. טורן ראש המחלקה, אריסטיד השמש, ליאון השליח, ואחר כך העתונאית מונא קורטוצ', משוחחים על המיניסטר החדש, הצעיר, העומד לבוא ללשכתו. המיניסטר, רוברט פבר-מארין, מופיע בלויית אמו סילביה ואשתו אנט. רשמיו תו הקפדנית מצדיקה את חששותיו של השמש: הוא צעיר מדי. סילביה,

התקיפה ובעלת האמביציות, אומרת לקבוע לבנה דירה במיניסטרו. על אף התנגדותה של אנט, המקבלת עליה את הדין, סילביה מעתירה על רוברט עצות אחרונות והוא נכנס אל הלשכה לטקס קבלת התיקים. סילביה נשארת לבדה. גבריאל, השמש השני במיניסטרו, מכיר בה את אשתו לשעבר, מלפני שלושים שנה. סילביה נדהמת ולגבריאל נודע כי המיניסטר החדש הוא בנו.

מערכה ב'

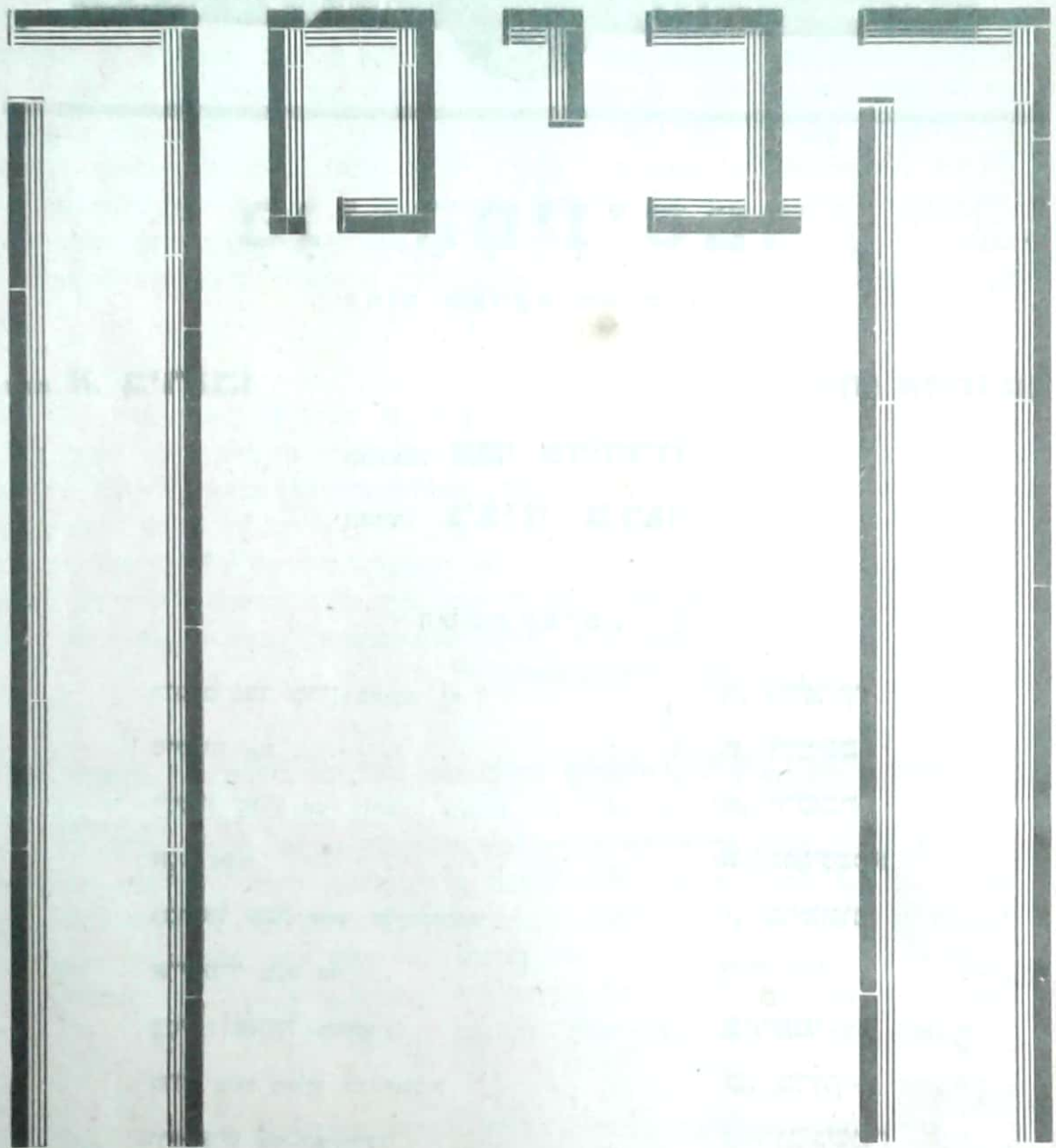
סילביה מלאת חרדה. רוברט אינו יודע עדיין כי שמשו הוא אביו. אבל הכרח הוא לספר לו זאת. מדבריה נודע לו כי מוצאה מדלת העם והאדם שרוברט חשבו לאביו, ז'וליאן בעל התעשייה, הוא בעלה השני. רוברט מחליט להתודע מיד אל גבריאל. הפגישה בין האב והבן רצופה רשמיות לבבית. אבל כשרוברט מציע לאביו לוותר על משרתו כשמש, הוא מסרב. לעולם לא ימצא מקום טוב יותר. וחוזי מזה — משרתו היא קבועה והמיניסטרים מטבעם להתחלף. נכנס ז'וליאן. רוברט, הקורא גם לו אבא, נבוך מפני גבריאל. סילביה משדלת את גבריאל שיעבור למקום אחר והוא עומד בסיו רובו. אנט, המופיעה פתאום, מוצאת אותה כשידה מחליקה על ראשו של השמש. סילביה מספרת לה מיהו.

מערכה ג'

נוכחותו של גבריאל במיניסטרו מעיקה בכל זאת על רוברט ועל סילביה. ז'וליאן מרגיש כי יחסו של רוברט "בנו" אליו אינו כתמול שלשום והוא בא לשאול פשר הדבר. כאן מתגלה לו הסיבה. שיחה בין ז'וליאן הישרני וגלוי הלב ובין גבריאל השמח בחלקו, על אודות סילביה. גבריאל נקשר אל אנט כלתו בחיבה אבהית ואנט, התמה והילדותית, שמחה בו ומחבבת אותו. בטי ז'ואנוויל, שחקנית העורכת ציד במיניסטרוניס, מתקבלת לראיון אצל רוברט ומתחילה לצודו ברשתה. גבריאל, המקנא את קנאת אנט, מפריע לשיחתם, ובריב הפורץ בין האב והבן חולק גבריאל סטירת לחי לרוברט. אותו רגע נכנס וואקארס, ציר האופוזיציה, ורואה את המיניסטר החדש סופג סטירת לחי מיד שמשו.

מערכה ד'

סטירת לחי זו, שלבשה משמעות סמלית, שימשה מכשיר בידי האו-
פוזיציה הקיצונה לחילופי ממשלה ולבחירות חדשות. רוברט לא סיפר כי
השמש הוא אביו ומכיוון שכך נעשה גבריאל למהפכן בעל כרחו והיה לחרב
בידי האופוזיציה במלחמת הבחירות. העתונאית מונא קורטוא מקבלת אינ-
טרביו מאת המיניסטר הפורש. לאחר שיחה קצרה עם ז'ולין וסילביה,
הנואשת מרוברט ונוקטת מיד טון "עממי" ההולם את המפנה הפוליטי בממ-
שלה, מקבל רוברט את פני המיניסטר החדש. הוא גבריאל. גבריאל מסביר
לרוברט בנו, כי בעל כרחו נעשה מיניסטר, כיוון ש"בזמנים אלה של חוסר
עבודה יש לקחת מכל הבא ביד". מיניסטר הולך ומיניסטר בא והפוליטיקה
לעולם עובדת...



בְּנֵי הַמִּינִיסְטֵר

מחזה ב-4 מערכות

עברית: נתן אלתרמן

מאת א. ביראבו

הצגת בכורה ביום שני, 26.8.1940

המחיר 10 מא"י

רפוס קואופ. הפועל הצעיר בע"מ חל-אביב

9. 5. 4

הארכיון הישראלי לתיאטרון

... HOWEVER, IT IS THE BEST

... והרי הוא הטוב ביותר

"ATARA" COFFEE



כפה "עטרה"

בְּנֵי הַמִּינִיסְטֵר

מחזה בארבע מערכות

עברית: נתן אלתרמן

תא: א. ביראבו

ההצגה: צבי פרידלנד

הצייר: ג'ניה ברגר

המשתתפים:

ר. קלצ'קין	.	.	.	רוברט פבר פריין מיניסטר לחנוך
ת. רובינס	.	.	.	סילביה אמו
א. ורשבר	.	.	.	ז'ולין פריין אביו חורג
א. גובינסקא	.	.	.	אנט אשתו
י. ברטונוב	.	.	.	גבריאל פבר שמשו של המיניסטר
דוד ורדי	.	.	.	אריסטיד שמש שני
בת-עמי	.	.	.	קטי ז'ואנוויל משחקת
ש. ברוק	.	.	.	טורן מנהל מחלקה במיניסטרוון
י. רובינשטיין	.	.	.	וואקארס ציר האופוזיציה
ל. קרופניק*	.	.	.	מונא קורטוצ' עתונאית
י. סוקניק*	.	.	.	ליאון שליח במיניסטרוון

(* תלמידי האולפן הרמטי בהנהלת צבי פרידלנד)

הפסקות אחרי מערכה א' ונ'

החשמלאי - י. קופרמן

הוצאה לפועל - י. גולדמן

פקוח טכני - ד. שפרנקו

מערכה א'

הדר ההסתנה במיניסטריון לחינוך, אחרי חילופים בממשלה, טורן ראש המחלקה, אריסטיד השמש, ליאון השליח, ואחר כך העתונאית מונא קורטוא, משוחחים על המיניסטר החדש, הצעיר, העומד לבא ללשכתו, המיניסטר, רוברט פאבר-מארין, מופיע בלויית אמו סילביה ואשתו אנט, רשמיותו הקפדנית מצדיקה את חששותיו של השמש: הוא צעיר מדי, סילביה, התקיסה ובעלת האמביציות, אומרת לקבוע לבנה דירה במיניסטריון, על אף התנגדותה של אנט, המקבלת עליה את הדין, סילביה מעתירה על רוברט עצות אחרונות והוא נכנס אל הלשכה לסקס קבלת התיקים, סילביה נשארת לבדה, גבריאל, השמש השני במיניסטריון, סביר בה את אשתו לשעבר, מלפני שלשים שנה, סילביה נדהמת ולגבריאל נודע כי המיניסטר החדש הוא בנו.

מערכה ב'

סילביה מלאת חרדה, רוברט אינו יודע עדיין כי שמשו הוא אביו, אבל הכרח הוא לספר לו זאת, מדבריה נודע לו כי מוצאה מדלת העם והאדם שרוברט חשבו לאביו, ז'ולין בעל התעשייה, הוא בעלה השני, רוברט מחליט להתודע מיד אל גבריאל, הפגישה בין האב והבן רצופה רשמיות לבבית, אבל כשרוברט מציע לאביו לוותר על משרתו כשמש, הוא מסרב, לעולם לא ימצא מקום טוב יותר, וחוץ מזה — משרתו היא קבועה והמיניסטרים מטבעם להתחלף, נכנס ז'ולין, רוברט, הקורא גם לו אבא, נבוך מפני גבריאל, סילביה משדלת את גבריאל שיעבור למקום אחר והוא עומד בסרובו, אנט, המופיעה פתאם, מוצאת אותה כשידה מחליקה על ראשו של השמש, סילביה מספרת לה מיהו.

מערכה ג'

נוכחותו של גבריאל במיניסטריון מעיקה בכל זאת על רוברט ועל סילביה, ז'ולין מרגיש כי יחסו של רוברט „בנו“ אליו אינו כתמול שלשום והוא בא לשאול פשר דבר, כאן מתגלה לו הסבה, שיחה בין ז'ולין הישרני וגלוי הלב ובין גבריאל השמח בחלקו, על אודות סילביה, גבריאל נקשר אל אנט כלתו בחיבה אבהית ואנט, התמה והילדותית, שמחה בו ומחבבת אותו, בטי ז'ואנוויל, שחקנית „העורכת ציד במיניסטריונים“, מתקבלת לראיון אצל רוברט ומתחילה לצודו ברשתה, גבריאל, המקנא את קנאת אנט, מפריע לשיחתם, ובריב הפורץ בין האב והבן חולק גבריאל סטירת לחי לרוברט, אותו רגע נכנס ז'ואקארס, ציר האופוזיציה, ורואה את המיניסטר החדש סופג סטירת לחי מיד שמשו.

מערכה ד'

סטירת לחי זו, שלבשה משמעות סמלית, שימשה מכשיר בידי האופוזיציה הקיצונית לחילופי ממשלה ולבחירות חדשות, רוברט לא סיפר כי השמש הוא אביו ומכיוון שכך נעשה גבריאל למהסכן בעל כרחו והיה לחרב בידי האופוזיציה במלחמת הבחירות, העתונאית מונא קורטוא מקבלת אינטרביו מאת המיניסטר הפורש, לאחר שיחה קצרה עם ז'ולין וסילביה, הנואשת מרוברט ונוקטת מיד טון „עממי“ ההולם את המפנה הפוליטי בממשלה, מקבל רוברט את פני המיניסטר החדש, הוא גבריאל, גבריאל מסביר לרוברט בנו, כי בעל כרחו נעשה מיניסטר, כיוון ש„בזמנים אלה של חוסר עבודה יש לקחת מכל הבא ביד“, ראשי המחלקות מוצגים בפני גבריאל, שיחת-פגישה ידידותית בין גבריאל ואריסטיד, בהתרגשות נפרד גבריאל מאנט ורבה שמחתו בהודע לו שאין בלבה טינה עליו, הם מתנשקים וברגע זה רואה אותם הציר ז'ואקאר, תסבוכת חדשה, סילביה, ז'ולין ורוברט נכנסים, כל בני המשפחה תמימי דעים כי יש להציל את כבוד רוברט ואנט ולספר את האמת לאמתה, שגבריאל הוא אביו של רוברט וחותרה של אנט, סילביה מתנגדת, אם יתגלה הדבר הרי יתברר כי גבריאל אינו מהסכן ויבא קץ על „עתיד פוליטי מזהיר“, אבל המנגנון המדיני אינו נה, אותה מקריות אוילית הממנה מיניסטרים היא המסלקת אותם, לפתע מודיעים על חילופים חדשים בממשלה, מיניסטר הולך ומיניסטר בא והפוליטיקה לעולם עובדת...

כדור רגלי!

100%

ת י ל ח ב א ח י ג



קופסה
חדשה

20
סיגריאות
30 מיל

מספרו

בני המיניסטר — היום או הפעם,
 או הוא המיניסטר,
 או מיניסטר אביו:
 כלם יעשנו רק סיגריות של טעם.
 ומה הם של טעם?
 „יסמין ולטיף“!